

ANNIKA JASSE

Professional translations English < > German

Native German speaker with extensive translation experience in a range of fields, excellent organisational and time-management skills and a strong sensitivity to cultural differences. Reliable translator dedicated to accuracy, who has lived, studied and worked in the UK and other English-speaking countries for over six years.

CONTACT DETAILS

Email: ajasse.freelance@gmail.com

Tel.: +44 (0)7557 133 062

Skype: annika.jasse

Address:

35 Byfield Road
Coventry
CV6 1FJ
United Kingdom

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- | | |
|----------------------|--|
| Jan. 2012-present | Freelance translator and proofreader, Coventry, UK |
| Sept. 2009-June 2011 | Project assistant, Deutsche Welle Akademie, Bonn, Germany <ul style="list-style-type: none">• Responsible for the translation of website content, lecture material and written communication from English into German and vice versa• In charge of planning and organising two international media conferences (DW-Mediendialog 2010 and 2011) and other events• Proofreading of English and German language texts for publication |
| Sept.-Dec. 2008 | German and English tutor, Bonn, Germany |

TRANSLATION PROJECT SAMPLES

Marketing

- Website content
- Market research questionnaires
- Articles for a company magazine

International development cooperation

- Project proposals
- Funding applications
- Official letters

Media and communication studies

- Lecture materials (e.g. presentations on media management, media law, etc.)
- Essays and articles

Literature and arts

- Contemporary musical theatre play
- Short stories
- Poetry

Business and commercial

- Letters and emails
- PowerPoint presentations

QUALIFICATIONS

Oct. 2011-Oct. 2012	University of Warwick, Coventry, United Kingdom MA Translation, Writing and Cultural Difference Result: 1st
July 2008	Berlin School of English, Berlin, Germany Cambridge-accredited CELTA (Certificate in English Language Teaching to Adults)
Sept. 2005-June 2008	University of Gloucestershire, Cheltenham, United Kingdom BA (Hons) Media Communications with Film Studies Result: 1st
Aug. 1993-Juni 2002	Amos-Comenius-Gymnasium, Bonn, Germany German Abitur (university entry exams) in 2002

SKILLS

Languages	German – native language English – near-native language level Spanish – intermediate level Dutch – basic level Italian – basic level
IT	Microsoft Word, Excel and PowerPoint OmegaT Adobe Acrobat Pro

ACHIEVEMENTS

Jan-June 2009	Travelling in various South American countries <ul style="list-style-type: none">• Improved Spanish language skills• Wrote a travel blog: http://words-on-a-journey.blogspot.co.uk/
Mar 2003-Dec 2004	Travelling and working in New Zealand, Australia, and South East Asia

INTERESTS

Travelling	learning about different cultures, learning new languages
Literature	creative writing, reading
Arts	painting and drawing, visiting museums
Music	taking singing lessons, singing in different choirs

References available on request